

Best Choice, Service & Quality

使用 ZEISS 镜片湿巾和 ZEISS 防雾湿巾让眼镜远离灰尘和露水

戴眼镜的小伙伴们，还经常用干布擦眼镜吗？您知道吗，如果用干布清洁，粘在眼镜镜片上的灰尘和污垢会划伤它们。

ZEISS 镜片湿巾是一种安全、有效且实用的解决方案，可用于清洁眼镜上的灰尘和细菌。一包 ZEISS 镜片湿巾中包含 50 个一次性小袋，非常紧凑且易于携带。ZEISS 镜片湿巾经过



4000 次测试，擦拭时不会留下划痕，而普通眼镜湿巾会留下小划痕。此外，在疫情大流行期间，我们必须戴口罩进行活动。口罩的使用常常会使您使用的眼镜

起雾，使您的视线变得模糊，上面沾满了露水。也许您仍然觉得用干布擦拭就足以清洁眼镜上的露水。如果您只是用干布擦拭，即使露水会重新出现在您的镜

头上。因此，应对镜片起雾，可以使用ZEISS 防雾湿巾24小时有效防止镜片结露。但要最大限度地发挥防雾功能的作用，请确保您的眼镜镜

片尽可能干净。您可以先用 ZEISS 镜片湿巾清洁镜头。一包 ZEISS 防雾湿巾包含 30 个一次性小袋，旅行时携带当然也很便利。这种双重保护可以使

您的眼镜更清晰，不会因戴口罩而结露。来吧，您还在等什么，只在最近的 Optik Tunggal 商店和 ZEISS Vision Center 购买 ZEISS 镜片湿巾和 ZEISS 防雾湿巾。(HK)

这是价值 265 万亿盾的十项最新国家战略项目清单



经济事务统筹部负责统筹区域开发和空间规划的助理 瓦赫尤

【本报讯】政府仍对基础设施项目快马一鞭。最近，通过经济事务统筹部决定十项新的国家战略项目和调整国家战略项目列表中的四项工程名称。

经济事务统筹部负责统筹区域开发和空间规划的助理瓦赫尤 (Wahyu Utomo) 于周五 (23/12) 在雅加达举行的新闻发布会上说：“新的国家战略项目的价值估计为 265 万亿盾。”

十项最新国家战略项目包括：来自占碑省穆阿拉占碑集装箱码头的开发、丹绒沙乌 (Tanjung Sauh) 工业区 (廖群岛)、印尼工业区博马拉工业园 (东南苏拉威西省)、莫兑 (Motui) 工业区 (东南苏拉威西省)、肯达里工业区 (东南苏拉威西省)、布劳拉迪 (Pulau Ladi) 工业区 (廖群岛)。

此外，法克法克化肥工业区 (西巴布亚省)、卡朗农果水坝 (中爪省和东爪省)、乌巴达里油田的开发、宾图尼湾 (西巴布亚省) CCUS 项目 (碳捕集、利用、封存和压缩项目)、新埠头县 (东爪省) 使用甲醇和乙醇开发生物燃料。

在国家战略项目名单中调整名称的四个项目是：雅加达国际体育场-椰风新城和 Velodrome-芒

卡莱 (雅加达首都专区工业区) 轻轨、在宾图尼湾的和甲醇、氨工业发展以及碳捕集、利用、封存和压缩项目宾图尼湾工业区 (西巴布亚省)。

然后是电力项目门达朗水电的开发 (北加省)、区域发展加速计划-新国都战略区的建设和国都 (东加省) 的配套基础设施。(松鹤)

Advertisement for Morowali mining, Sanyang Indonesia visa services, and sofa repair services.

Advertisement for Weekend Heal hotel stay, featuring a family on a bed and pricing details.

印尼米拉务 2 x 225MW 燃煤发电项目

Proyek PLTU Batubara 2\*225MW Meulaboh Indonesia

工程机械招标公告 Pengumuman tender mesin konstruksi

1. 招标条件 1. Syarat Peserta Lelang 本招标项目印尼米拉务 2 x 225MW 燃煤发电项目，招标人为大唐米拉务发电有限公司。招标项目资金来自企业自有资金及商业贷款。该项目已具备招标条件，现对工程机械进行公开招标。Proyek lelang ini adalah proyek PLTU Batubara 2\*225MW Meulaboh Indonesia, Penyelenggara lelang adalah PT Meulaboh Power Generation. Dana proyek lelang dari dana perusahaan serta pinjaman komersial. Proyek ini telah memenuhi persyaratan tender, sekarang secara terbuka mengajukan tender mesin konstruksi.

2. 项目概况与招标范围 2. Deskripsi Proyek dan Ruang Lingkup Pelelangan 2.1 项目的建设地点：印尼苏门答腊岛北部亚齐省达鲁萨兰特区米拉务县 2.1 Lokasi konstruksi proyek: Kabupaten Meulaboh, Distrik Darussalam, Aceh, Sumatera Utara, Indonesia 2.2 项目的建设规模：2 x 225MW 亚临界机组 2.2 Skala Konstruksi Proyek: Satuan subkritis 2\*225MW 2.3 项目的建设工期：2019 年 12 月 - 2023 年 9 月 2.3 Masa konstruksi proyek: Desember 2019 - September 2023 2.4 物资 (标段) 招标编号：MPG2022-006 2.4 Nomor tender untuk bahan (bagian penawaran): MPG2022-006 2.5 物资 (标段) 名称：工程机械 2.5 Nama bahan (bagian penawaran): mesin konstruksi 2.6 物资 (标段) 数量：见供货范围 2.6 Jumlah Barang (Tahap Lelang): Baca Ruang Lingkup Penyediaan 2.7 物资 (标段) 技术规格：见供货范围 2.7 Spesifikasi Teknis Barang (Tahap Lelang): Baca Ruang Lingkup Penyediaan 2.8 物资 (标段) 交货地点：印尼苏门答腊岛北部亚齐省达鲁萨兰特区米拉务县工地现场 2.8 Tempat Penyerahan Barang (Tahap Lelang): Lapangan proyek di Meulaboh DJP Nangroe Aceh Darussalam Sumatera Utara 2.9 物资 (标段) 交货期：合同签订后 160 天或满足项目需求 2.9 Tanggal penyerahan bahan (bagian penawaran): 120 hari setelah kontrak ditandatangani atau memenuhi kebutuhan proyek 2.10 供货范围：2.10 Ruang Lingkup Penyediaan: 装载机 2 台，调湿灰渣自卸车 2 台，灰渣自卸车 1 台。技术参数详见技术规范。dua pemuat, dua truk abu dan terak batubara pengkondisi kelembaban, dan satu truk abu dan terak batubara. Lihat spesifikasi teknis untuk parameter teknis.

3. 投标人资格要求 3. Syarat Kualifikasi Peserta Lelang 3.1 合格投标人及其投标文件须满足如下通用资格要求：3.1 Peserta lelang dan produk lelangnya harus memenuhi syarat-syarat kualifikasi sebagai berikut: 3.1.1 投标人须具有独立法人资格。3.1.1 Peserta lelang harus memiliki kualifikasi kepihadian hukum independen. 3.1.2 投标人须具备在人员、设备、资金等方面具有保障如期交货等承担招标项目的的能力。除特别注明外，这些资格、资质、业绩均系投标人本企业所拥有的权利权益。3.1.2 Peserta lelang harus memiliki kemampuan penanggungan proyek pelelangan, menjamin Barang-Barang lelang diserahkan dalam waktu dijanjikan termasuk personil, peralatan, dana dll. Kualifikasi, sertifikat, kinerja dan lain-lain semuanya adalah hak dan kepentingan perusahaan peserta lelang. 3.1.3 不接受联合体投标。3.1.3 Peserta lelang kombinasi tidak diterima. 3.1.4 近 6 个月内，因在供货合同履行、售后服务及产品运行过程中，出现了中标后不履约、履约过程中严重违反合同规定及供货产品出现重大质量问题而被进行通报，本标段不予授标。3.1.4 Yang diumumkan karena tidak melaksanakan perjanjian setelah menang lelang, melanggar persyaratan perjanjian yang seris saat pelaksanaan perjanjian, terjadi masalah kualitas produk disediakan saat pelaksanaan perjanjian penyediaan, layanan purna jual serta saat penggunaan produk dalam 6 bulan terakhir ini tidak akan diberikan lelang untuk tahap lelang ini. 3.2 专用资质业绩要求 3.2 Syarat kinerja dan sertifikat khusus 3.2.1 有效的营业执照和经营范围、税卡号；在苏门答腊岛或者爪哇岛有售后服务网点。3.2.1 Izin usaha dan ruang lingkup usaha yang berlaku, nomor pajak Kartu NPWP; Ada outlet layanan purna jual di Sumatera atau Jawa. 3.2.2 2019 年 1 月 1 日至投标截止时间 (以合同签订时间为准)，投标人应至少有 3 个工程机械供货业绩，且单个合同金额不少于 10 万美元。3.2.2 Dari tanggal 1 Januari 2019 sampai tanggal tamat penawaran (tergantung pada tanggal penandatanganan kontrak), penawar harus memiliki kinerja pasokan mesin konstruksi minimal 3 lokasi operasi produksi dengan nilai kontrak tunggal tidak kurang dari 30.000 dolar AS. 3.2.3 2019 年 1 月 1 日至投标截止时间 (以合同签订时间为准)，投标人工程机械供货业绩累计金额不少于 50 万美金。3.2.3 Dari tanggal 1 Januari 2019 sampai tanggal tamat penawaran (tergantung pada tanggal penandatanganan kontrak), jumlah kumulatif kinerja pasokan mesin konstruksi penawar tidak kurang dari 200.000 dolar AS.

4. 招标文件的获取 4. Pengambilan Dokumen Lelang 4.1 公告时间：从 2022 年 12 月 26 日 9:00 起至 2022 年 12 月 30 日 17:00 止。4.1 Tanggal pengumuman: dari 9:00 pada 26, Desember, 2022 hingga 17:00 pada 30, Desember, 2022. 购买标书时间：从 2022 年 12 月 26 日 9:00 起至 2022 年 12 月 30 日 17:00 止。Waktu pembelian tender: dari 9:00 pada 26, Desember, 2022 hingga 17:00 pada 30, Desember, 2022. 4.2 获取招标文件的方式：采用电子邮件或其它电子方式。投标方将本项目负责人的姓名、联系方式以及有效邮箱 (包括其它电子联系方式) 给招标人。招标人审查合格后通过邮箱发送招标文件。4.2 Cara Pengambilan Dokumen Lelang: Melalui Email atau cara elektronik yang lain. Peserta lelang menyampaikan data-data termasuk nama penanggung-jawab, cara kontak serta Email yang berlaku (termasuk cara elektronik yang lain) kepada penyelenggara lelang. Dokumen lelang akan dikirim via Email oleh penyelenggara setelah data-data peserta lulus pemeriksaan. 4.3 招标文件每套售价印尼卢比 4,000,000.00。汇至收款单位：PT.MEULABOH POWER GENERATION; 开

户银行：BANK SYARIAH INDONESIA; Swift code: BSMDIDJAXXX; 账号：1053791553。4.3 Harga dokumen lelang adalah Rp 4.000.000,00/set. Silakan transfer ke data rekening berikut: Nama Rekening: PT.MEULABOH POWER GENERATION; Nama Bank: BANK SYARIAH INDONESIA; Swift code: BSMDIDJAXXX; Nomor Rekening: 1053791553. 4.4 联系方式 4.4 Kontak 4.4.1 招标人: PT Meulaboh Power Generation Penyelenggara Lelang: PT Meulaboh Power Generation 4.4.2 招标部门: 计划采购部 Departemen tender: Departemen Perencanaan dan Pembelian 4.4.3 联系人: 金辉 (Tel): (+62)0823 1570 3572 Orang kontak: JIN HUI No. Telp:(Tel): (+62)0823 1570 3572 4.4.4 邮箱 (E-mail): jinhui@china-cdto.com. 4.4.5 地址 (Address): Jalan Meulaboh Gampong Suak Puntong, Kuala Pesisir, Nagan Raya, Kel. Suak Puntong, Kec. Kuala Pesisir, Kab. Nagan Raya, Prov. Aceh.

5. 投标文件的递交 5. Pemasukan Dokumen Penawaran 5.1 递交投标文件的截止时间及地点：投标文件递交的截止时间 (投标截止时间，下同) 为 2023 年 1 月 16 日 10 时 00 分，地点为：Jalan Meulaboh Gampong Suak Puntong, Kuala Pesisir, Nagan Raya, Kel. Suak Puntong, Kec. Kuala Pesisir, Kab. Nagan Raya, Prov. Aceh。5.1 Tanggal tamat dan alamat penyerahan dokumen penawaran: Waktu tamat penyerahan dokumen penawaran (tanggal tamat dokumen penawaran, yang sama di bawah) adalah pukul 10:00 WIB pada tanggal 16, Januari, tahun 2023, alamat: Jalan Meulaboh Gampong Suak Puntong, Kuala Pesisir, Nagan Raya, Kec. Kuala Pesisir, Kab. Nagan Raya, Prov. Aceh. 5.2 本次招标以电子版投标文件 (签字盖章 PDF 版本) 为准，投标方使用加密压缩 (WinRAR 压缩方式) 的方式，在投标截止时间前将投标文件发至招标人邮箱 (请投标人确认招标人是否收到)，以招标人邮箱收件时间为准。招标人邮箱：jinhui@china-cdto.com。5.2 Tender ini tergantung pada dokumen penawaran versi elektronik (versi PDF tandatangan dan cap). Penawar mengirim file kompresi penawaran ke e-mail tender dengan metode kompresi enkripsi (metode kompresi WinRAR) sebelum tanggal tamat penawaran (silakan penawar mengkonfirmasi apakah tender telah menerimanya), tergantung pada tanggal penerimaan e-mail tender. E-mail tender: jinhui@china-cdto.com. 5.3 请投标人在投标截止日前将纸质投标文件和电子版投标文件 (可编辑版，U 盘存储) 邮寄至招标人所在地，以快递方收件时间为准，纸质和电子版投标文件需与邮件发送的加密压缩文件一致，如描述有冲突，以加密压缩文件为准。5.3 Penawar diminta untuk mengirimkan dokumen penawaran versi kertas dan dokumen penawaran versi elektronik (versi yang dapat diedit, penyimpanan disk U) ke lokasi tender sebelum tanggal tamat penawaran, tergantung pada waktu penerimaan kurir, dan dokumen penawaran versi kertas dan elektronik harus sesuai dengan File kompresi terenkripsi yang dikirim melalui e-mail. Jika terjadi konflik antara deskripsi, File kompresi terenkripsi yang akan berlaku. 5.4 投标文件的每份正本、副本均应用规范的包装分别密封、牢固封装。封面上注明项目名称、招标编号、投标人名称及地址、“正本”“副本”字样及“不准提前启封”字样。信封上应加盖投标人公章。5.4 Setiap dokumen asli dan salinan dokumen penawaran disegel dan dikemas dengan kuat dengan kemasan standar. Nama proyek, kode lelang, nama peserta lelang dan alamat, tanda "asli" "salinan" serta tanda "dilarang membuka sebelum pembukaan penawaran" dicantumkan pada penutup dokumen. Tambahkan cap perusahaan peserta lelang pada amplop. 5.5 投标人提交的投标报价正、副本也应用信封单独密封，封面上注明项目名称、招标编号、投标人名称及地址、“投标报价”、“保密”和“正、副本”字样，并应在封口处加盖投标人公章。5.5 Dokumen asli dan salinan harga penawaran yang diajukan oleh penawar juga disegel secara terpisah dengan amplop, dengan nama proyek, nomor tender, nama dan alamat penawar, "harga penawaran", tulisan "rahasia" dan "asli, salinan" harus ditandai pada sampul, dan meterai resmi penawar dicap pada segel. 5.6 投标费用 5.6 Biaya Penawaran 5.6.1 投标方应承担其编制投标文件与递交投标文件所涉及的一切费用。5.6.1 Peserta lelang harus bertanggung jawab atas semua biaya disebabkan dari penyusunan dan penyampaian dokumen penawaran. 5.7 开标时间及地点：开标时间：2023 年 1 月 16 日 10 时 00 分，开标地点：大唐米拉务发电有限公司会议室。开标方式：腾讯视频会议。开标会议时，招标人会逐个要求投标人提供加密压缩文件密码，并现场打开。任何人不得提前泄露投标文件密码。5.7 Waktu dan alamat mulai penawaran: Waktu mulai penawaran: 10:00 pada 16, Januari, 2023, alamat: Ruang Konferensi PT Meulaboh Power Generation Cara penawaran: Konferensi video Tencent. Pada pertemuan pembukaan penawaran, tender akan meminta penawar untuk memberikan kata sandi File kompresi terenkripsi satu per satu dan membukanya di lapangan. Siapa saja tidak dapat mengungkapkan kata sandi dokumen penawaran terlebih dahulu.

6. 发布公告的媒介 6. Media Pengumuman 6.1 招标公告在印度尼西亚媒体《国际日报》上公开发布，其它媒体可转载。6.1 Pengumuman tender dipublikasikan di media Indonesia "International Daily", dan media lain dapat mencetak ulang. 7. 监督部门 7. Departemen Pengawasan 7.1 本招标项目的监督部门为大唐米拉务发电有限公司企业社会责任监督委员会。7.1 Departemen pengawasan proyek lelang ini adalah dewan pengawasan CSR PT Meulaboh Power Generation. 7.2 招标监督投诉受理：7.2 Penerimaan Keluhan Pengawasan Lelang 7.2.1 联系人：(+62)0821 2589 5366 Hubungi: (+62)0821 2589 5366 7.2.2 邮箱：jiangxiaolei@china-cdto.com E-mail: jiangxiaolei@china-cdto.com